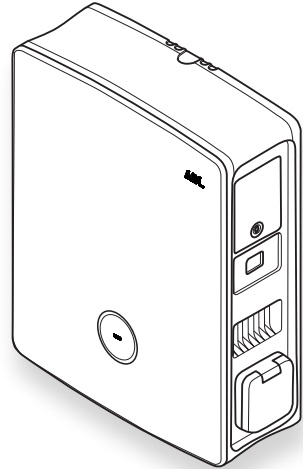


# Wallbox eM4 Twin



**DE** Bedienungsanleitung  
Sicherheitshinweise

**EN** Operating manual  
Safety information

**DK** Betjeningsvejledning  
Sikkerhedsanvisninger

**ES** Instrucciones de uso  
Indicaciones de seguridad

**FI** Käyttöohje  
Turvallisuusohjeet

**FR** Mode d'emploi  
Consignes de sécurité

**IT** Istruzioni per l'uso  
Avvertenze di sicurezza

**NL** Gebruiksaanwijzing  
Veiligheidsinstructies

**NO** Bruksanvisning  
Sikkerhetsanvisninger

**SE** Bruksanvisning  
Säkerhetsanvisningar

**BG** Ръководство за обслужване  
Указания за безопасност

**CZ** Návod na použití  
Bezpečnostní pokyny

**EE** Käsitsemisjuhend  
Ohutusjuhised

**GR** Οδηγίες χρήσης  
Οδηγίες ασφαλείας

**HU** Használati útmutató  
Biztonsági előírások

**IS** Notendahandbók  
Öryggisupplýsingar

**LT** Lietošanas instrukcija  
Drošības norādījumi

**LV** Naudojimo vadovas  
Saugos nurodymai

**PL** Instrukcja obsługi  
Wskazówki bezpieczeństwa

**PT** Instruções de Operação  
Indicações de segurança

**RO** Instrucțiuni de utilizare  
Indicații privind siguranța

**SI** Navodila za upravljanje  
Varnostni napotki

**SK** Návod na obsluhu  
Bezpečnostné upozornenia

**TR** Kullanım Kılavuzu  
Güvenlik talimatları

**UA** Інструкція з експлуатації  
Правила техніки безпеки

## Kontakt

### ABL GmbH

Albert-Büttner-Straße 11  
91207 Lauf/Pegnitz  
Deutschland



+49 (0) 9123 188-0



info@abl.de



www.ablmobility.de

### Customer Service



+49 (0) 9123 188-0



service@abl.de



www.ablmobility.de/de/service/support/

# Inhaltsverzeichnis / Contents

---

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Deutsch</b>   | <b>12</b> |
| Bestimmungsgemäße Verwendung                             | 12        |
| Informationen zu Installation, Konfiguration und Betrieb | 12        |
| Sicherheitshinweise                                      | 12        |
| Gebrauchshinweise  | 13        |
| Ladevorgang  | 14        |
| Fehlerbehebung   | 17        |
| Prüfung der FI-Schutzschalter                            | 18        |
| Stilllegen der Wallbox eM4 Twin                          | 19        |
| Wartung  | 19        |
| Ablesen eines Energiezählers                             | 20        |
| <hr/>  |           |
| <b>English</b>   | <b>21</b> |
| Intended use   | 21        |
| Technical information                                    | 21        |
| Safety instructions                                      | 21        |
| User information   | 22        |
| Charging procedure                                       | 23        |
| Resolving errors   | 26        |
| Testing the RCCB   | 27        |
| Taking the Wallbox eM4 Twin out of operation             | 28        |
| Maintenance  | 28        |
| Reading the energy meter                                 | 29        |
| <hr/>  |           |
| <b>Dansk</b>   | <b>30</b> |
| Tilsligtet anvendelse                                    | 30        |
| Tekniske informationer                                   | 30        |
| Sikkerhedsanvisninger                                    | 30        |
| Brugsanvisninger   | 31        |
| Opladning  | 32        |
| Fejlfhjælpning   | 35        |
| Kontrol af fejlstrømsafbryderen                          | 36        |
| Udtagning af drift - Wallbox eM4 Twin                    | 37        |
| Vedligeholdelse  | 37        |
| Aflæsning af en elmåler                                  | 38        |

---

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Español</b>                                     | <b>39</b> |
| Uso previsto                                       | 39        |
| Informaciones técnicas                             | 39        |
| Indicaciones de seguridad                          | 39        |
| Indicaciones de uso                                | 40        |
| Proceso de carga                                   | 41        |
| Resolución de fallos                               | 44        |
| Comprobación de los interruptores de protección FI | 45        |
| Deconexión de la Wallbox eM4 Twin                  | 46        |
| Mantenimiento                                      | 46        |
| Lectura de un contador de energía                  | 47        |

---

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Suomi</b>                                   | <b>48</b> |
| Määräysten mukainen käyttö                     | 48        |
| Teknisiä tietoja                               | 48        |
| Turvallisuusohjeet                             | 48        |
| Käyttöön liittyviä ohjeita                     | 49        |
| Lataus   | 50        |
| Vianpoisto                                     | 53        |
| Vikavirtasuojakytkimen tarkistus               | 54        |
| Wallbox eM4 Twin -latausaseman käytöstä poisto | 55        |
| Huolto   | 55        |
| Energialaskurin luku                           | 56        |

---

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Français</b>                          | <b>57</b> |
| Usage prévu                              | 57        |
| Informations techniques                  | 57        |
| Consignes de sécurité                    | 57        |
| Instructions d'utilisation               | 58        |
| Processus de charge                      | 59        |
| Dépannage                                | 62        |
| Test des disjoncteurs différentiels      | 63        |
| Mise hors service de la Wallbox eM4 Twin | 64        |
| Maintenance                              | 64        |
| Lecture d'un compteur électrique         | 65        |

---

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Italiano</b>                           | <b>66</b> |
| Utilizzo conforme                         | 66        |
| Informazioni tecniche                     | 66        |
| Avvertenze di sicurezza                   | 66        |
| Istruzioni sull'utilizzo                  | 67        |
| Procedura di ricarica                     | 68        |
| Risoluzione degli errori                  | 71        |
| Verifica degli interruttori differenziali | 72        |
| Disattivare la Wallbox eM4 Twin           | 73        |
| Manutenzione                              | 73        |
| Lettura di un contatore di energia        | 74        |
| <hr/>                                     |           |
| <b>Nederlands</b>                         | <b>75</b> |
| Beoogde toepassing                        | 75        |
| Technische informatie                     | 75        |
| Veiligheidsinstructies                    | 75        |
| Instructies voor gebruik                  | 76        |
| Laadproces                                | 77        |
| Fouten verhelpen                          | 80        |
| De RCCB controleren                       | 81        |
| De Wallbox eM4 Twin uitschakelen          | 82        |
| Onderhoud                                 | 82        |
| Een energiemeter aflezen                  | 83        |
| <hr/>                                     |           |
| <b>Norsk</b>                              | <b>84</b> |
| Tiltenkt bruk                             | 84        |
| Teknisk informasjon                       | 84        |
| Sikkerhetsanvisninger                     | 84        |
| Anvisninger for bruk                      | 85        |
| Lading                                    | 86        |
| Utbedring av feil                         | 89        |
| Kontroll av jordfeilbryteren              | 90        |
| Sette Wallbox eM4 Twin ut av drift        | 91        |
| Vedlikehold                               | 91        |
| Avlese energimåleren                      | 92        |

---

|   |            |
|---|------------|
| <b>Svenska</b>                            | <b>93</b>  |
| Ändamålsenlig användning                  | 93         |
| Teknisk information                       | 93         |
| Säkerhetsinstruktioner                    | 93         |
| Bruksanvisning                            | 94         |
| Ladda fordonet                            | 95         |
| Felavhjälpning                            | 98         |
| Test av FI-skyddsströmställarna           | 99         |
| Ta Wallbox eM4 Twin ur drift              | 100        |
| Underhåll                                 | 100        |
| Avläsning av en energimätare              | 101        |
| <b>Български</b>                          | <b>102</b> |
| Употреба по предназначение                | 102        |
| Технически характеристики                 | 102        |
| Указания за безопасност                   | 102        |
| Указания за употреба                      | 103        |
| Процес на зареждане                       | 104        |
| Отстраняване на грешки                    | 107        |
| Проверка на прекъсвачите за остатъчен ток | 108        |
| Спиране от експлоатация на Wallbox eM4    | 109        |
| Техническо обслужване                     | 109        |
| Разчитане на електромера                  | 110        |
| <b>Čeština</b>                            | <b>111</b> |
| Používání v souladu s určením             | 111        |
| Technické informace                       | 111        |
| Bezpečnostní pokyny                       | 111        |
| Pokyny k používání                        | 112        |
| Proces nabíjení                           | 113        |
| Odstraňování poruch                       | 116        |
| Test proudových chráničů                  | 117        |
| Odstavení Wallboxu eM4 Twin z provozu     | 118        |
| Údržba                                    | 118        |
| Odečet elektroměru                        | 119        |

---

|  |            |
|--|------------|
| <b>Eesti</b>                                       | <b>120</b> |
| Sihtotstarbekohane kasutamine                      | 120        |
| Tehniline teave                                    | 120        |
| Ohutusjuhised                                      | 120        |
| Kasutamisujuhised                                  | 121        |
| Laadimine  | 122        |
| Vigade kõrvaldamine                                | 125        |
| Rikkevoolukaitselüliti kontrollimine               | 126        |
| Wallbox eM4 Twini kasutamise peatamine             | 127        |
| Hooldus  | 127        |
| Energiaarvesti lugemine                            | 128        |
| <hr/>  |            |
| <b>Ελληνικά</b>                                    | <b>129</b> |
| Ενδεικτική χρήση                                   | 129        |
| Τεχνικές πληροφορίες                               | 129        |
| Οδηγίες ασφαλείας                                  | 129        |
| Οδηγίες χρήσης                                     | 130        |
| Διαδικασία φόρτισης                                | 131        |
| Αντιμέτωπιση προβλημάτων                           | 134        |
| Έλεγχος των ρελέ διαρροής                          | 135        |
| Θέση εκτός λειτουργίας του Wallbox eM4 Twin        | 136        |
| Συντήρηση  | 136        |
| Ανάγνωση μετρητή ενέργειας                         | 137        |
| <hr/>  |            |
| <b>Magyar</b>                                      | <b>138</b> |
| Rendeltetésszerű használat                         | 138        |
| Műszaki adatok                                     | 138        |
| Biztonsági utasítások                              | 138        |
| Használati utasítások                              | 139        |
| Töltési folyamat                                   | 140        |
| Hibaelhárítás                                      | 143        |
| FI-relék felülvizsgálata                           | 144        |
| A Wallbox eM4 Twin készülék üzemén kívül helyezése | 145        |
| Karbantartás                                       | 145        |
| Energiaszámláló leolvasása                         | 146        |

---

|                                  |            |
|----------------------------------|------------|
| <b>Íslenska</b>                  | <b>147</b> |
| Fyrirhuguð notkun                | 147        |
| Tæknilegar upplýsingar           | 147        |
| Öryggisupplýsingar               | 147        |
| Notkunarleiðbeiningar            | 148        |
| Hleðsla                          | 149        |
| Villur og bilanir lagfærðar      | 152        |
| Lekastraumsrofarnir prófaðir     | 153        |
| Wallbox eM4 Twin tekin úr notkun | 154        |
| Viðhald                          | 154        |
| Lesið af orkumæli                | 155        |

---

|  |            |
|--|------------|
| <b>Lietuviškai</b>                       | <b>156</b> |
| Numatytoji paskirtis                     | 156        |
| Techninė Informacija                     | 156        |
| Saugos nurodymai                         | 156        |
| Naudojimo nurodymai                      | 157        |
| Įkrovimas                                | 158        |
| Trikių šalinimas                         | 161        |
| FI srovės nuotėkio relių patikrinimas    | 162        |
| „Wallbox eM4 Twin“ naudojimo nutraukimas | 163        |
| Techninė priežiūra                       | 163        |
| Energijos skaitiklio nuskaitymas         | 164        |

---

|   |            |
|---|------------|
| <b>Latviski</b>   | <b>165</b> |
| Paredzētais lietojums   | 165        |
| Tehniskā specifikācija  | 165        |
| Drošības norādes  | 165        |
| Lietošanas norādes  | 166        |
| Uzlādes process   | 167        |
| Kļūmju novēršana  | 170        |
| Noplūdstrāvas aizsargslēdža pārbaude                            | 171        |
| Uzlādes stacijas “Wallbox eM4 Twin” ekspluatācijas pārtraukšana | 172        |
| Apkope  | 172        |
| Energijas skaitītāja rādījumu nolasišana                        | 173        |



---

|   |            |
|---|------------|
| <b>Polski</b>   | <b>174</b> |
| Przeznaczenie urządzenia  | 174        |
| Informacje techniczne   | 174        |
| Wskazówki bezpieczeństwa  | 174        |
| Wskazówki dotyczące obsługi   | 175        |
| Ładowanie   | 176        |
| Usuwanie usterek  | 179        |
| Sprawdzenie wyłącznika różnicowoprądowego                             | 180        |
| Wyłączanie stacji Wallbox eM4 Twin z użytkowania                      | 181        |
| Konserwacja   | 181        |
| Odczyt licznika energii   | 182        |
| <hr/>   |            |
| <b>Português</b>  | <b>183</b> |
| Utilização prevista   | 183        |
| Informações técnicas  | 183        |
| Indicações de segurança   | 183        |
| Indicações de utilização  | 184        |
| Processo de carregamento  | 185        |
| Resolução de erros  | 188        |
| Verificação dos interruptores de corrente diferencial residual        | 189        |
| Colocação fora de serviço da Wallbox eM4 Twin                         | 190        |
| Manutenção  | 190        |
| Leitura de um contador de energia                                     | 191        |
| <hr/>   |            |
| <b>Română</b>   | <b>192</b> |
| Utilizare conformă  | 192        |
| Informații tehnice  | 192        |
| Indicații privind siguranța   | 192        |
| Indicații privind utilizarea  | 193        |
| Procesul de încărcare   | 194        |
| Remediarea erorilor   | 197        |
| Verificarea întrerupătorului de protecție contra curenților vagabonzi | 198        |
| Scoaterea din funcțiune a Wallbox eM4 Twin                            | 199        |
| Întreținere   | 199        |
| Citirea unui contor de energie  | 200        |

---

|  |            |
|--|------------|
| <b>Slovenščina</b>                             | <b>201</b> |
| Namenska uporaba                               | 201        |
| Tehnične informacije                           | 201        |
| Varnostni napotki                              | 201        |
| Navodila za uporabo                            | 202        |
| Postopek polnjenja                             | 203        |
| Odpravljanje napak                             | 206        |
| Preverjanje zaščitnih stikal na diferenčni tok | 207        |
| Izklop polnilnice Wallbox eM4 Twin             | 208        |
| Vzdrževanje                                    | 208        |
| Odčitavanje števca električne energije         | 209        |

---

|  |            |
|--|------------|
| <b>Slovenský</b>                       | <b>210</b> |
| Zamýšľané použitie                     | 210        |
| Technické informácie                   | 210        |
| Bezpečnostné upozornenia               | 210        |
| Pokyny pre používanie                  | 211        |
| Postup pri nabíjaní                    | 212        |
| Odstraňovanie chýb                     | 215        |
| Kontrola prúdových chráničov           | 216        |
| Odstavenie zariadenia Wallbox eM4 Twin | 217        |
| Údržba                                 | 217        |
| Odčítanie merača energie               | 218        |

---

|   |            |
|---|------------|
| <b>Türkçe</b>   | <b>219</b> |
| Kullanım amacı  | 219        |
| Teknik bilgiler   | 219        |
| Güvenlik talimatları                                    | 219        |
| Kullanım talimatları                                    | 220        |
| Şarj işlemi   | 221        |
| Arıza giderme   | 224        |
| Kaçak akım kumandalı devre kesicilerin kontrol edilmesi | 225        |
| Wallbox eM4 Twin'in kapatılması                         | 226        |
| Bakım   | 226        |
| Elektrik sayacının okunması                             | 227        |

---

|  |     |
|--|-----|
| Українська   | 228 |
| Використання за призначенням                               | 228 |
| Технічні дані  | 228 |
| Правила техніки безпеки                                    | 228 |
| Правила експлуатації                                       | 229 |
| Процес зарядки   | 230 |
| Усунення несправностей                                     | 233 |
| Перевірка захисного пристрою диференційного струму         | 234 |
| Виведення з експлуатації зарядної станції Wallbox eM4 Twin | 235 |
| Технічне обслуговування                                    | 235 |
| Зчитування показань лічильника енергії                     | 236 |

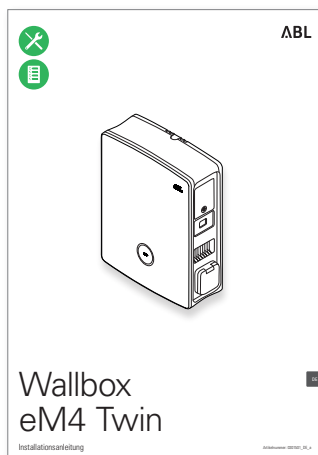
---

|   |     |
|---|-----|
| Konformitätserklärung / Declaration of Conformity | 237 |
|---|-----|

## Downloads



<https://www.ablmobility.de/de/service/downloads.php>



© Copyright 2023

Diese Bedienungsanleitung und ihr Inhalt sind urheberrechtlich geschützt. Eine Vervielfältigung oder Veröffentlichung auch nur einzelner enthaltener Texte, Grafiken, Fotos ist strengstens untersagt und nur mit ausdrücklicher schriftlicher Genehmigung von ABL GmbH erlaubt. Abweichungen bei technischen Angaben und Darstellungen sind vorbehalten.

# Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Wallbox eM4 Twin ist mit ihren zwei gleichzeitig nutzbaren Ladepunkten die ideale Lösung für Gruppeninstallationen im halböffentlichen Bereich wie auf Firmen- oder Hotelparkplätzen und empfiehlt sich gleichermaßen für den Einsatz im öffentlichen und privaten Bereich. Die eM4 Twin ist wahlweise als Controller- oder Extender-Variante zur Bildung einer Ladegruppe erhältlich, kann jedoch auch für den Stand-alone-Betrieb eingerichtet werden. Für eine intuitive Verwaltung und Abrechnung aller Ladevorgänge ist die Wallbox eM4 Twin als reev ready Version mit Backend-Anbindung erhältlich.

## Informationen zu Installation, Konfiguration und Betrieb

Dieses Dokument beschreibt die Bedienung Ihrer Wallbox eM4 Twin nach der Installation, Konfiguration und Inbetriebnahme durch eine qualifizierte Elektrofachkraft. Ausführliche Informationen zur Installation und Konfiguration finden Sie in der Installationsanleitung, die in digitaler Form (PDF) über die Webseite [www.ablmobility.de](http://www.ablmobility.de) bereitgestellt wird. Die technischen Daten Ihrer Wallbox sind zudem in produktspezifischen Datenblättern kompakt zusammengefasst.

| Technische Informationen                | Anwender | Elektrofachkraft |
|---|----------|------------------|
| • Bedienungsanleitung (dieses Dokument) | ✓        | ✓                |
| • Datenblätter                          | ✓        | ✓                |
| • Installationsanleitung                | ✗        | ✓                |


Sie können die oben genannten Dokumente über den folgenden Link von der ABL-Webseite herunterladen:



<https://www.ablmobility.de/de/service/downloads.php>

Weiterführende Informationen zu unserem Produktangebot sowie zu optional erhältlichen Zubehörkomponenten finden Sie auf unserer Webseite [www.ablmobility.de](http://www.ablmobility.de).

## Sicherheitshinweise

 **GEFAHR**

**Gefahr durch elektrische Spannungen**

Eine Zuwiderhandlung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise in dieser Anleitung können zu elektrischem Schlag, Brand, zu schweren Verletzungen und/oder Tod führen.

- Lesen Sie alle Sicherheitshinweise aufmerksam durch.
- Leisten Sie allen Sicherheitshinweisen in jedem Fall Folge!

Beachten Sie die folgenden Hinweise:

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch.
- Beachten Sie alle Hinweise und befolgen Sie alle Anweisungen.
- Bewahren Sie diese Anleitung an einer sicheren, stets zugänglichen Stelle auf: Die Inhalte und insbesondere die Sicherheitshinweise müssen für jeden Nutzer des Produkts einsehbar sein.

- Das Produkt darf nicht beklebt oder mit anderen Gegenständen oder Materialien abgedeckt werden.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten oder Gefäße mit Flüssigkeiten auf dem Produkt abgestellt werden.
- Das Produkt darf erst nach der Abnahme durch eine qualifizierte Elektrofachkraft betrieben werden.

### Richtlinien und Vorschriften

Bitte beachten Sie, dass durch Stromnetzbetreiber, Energieversorger oder nationale Vorgaben eine Melde- oder Genehmigungspflicht für die Installation oder den Betrieb einer Ladestation vorgeschrieben sein kann.

### Verwirkung der Herstellergarantie

Nehmen Sie in keinem Fall Änderungen am Produkt vor. Eine Zuwiderhandlung stellt ein Sicherheitsrisiko dar, verstößt grundlegend gegen die Garantie und/oder Gewährleistung und kann diese mit sofortiger Wirkung aufheben.

### Einschränkung des Anwenderkreises

- Dieses Produkt ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Produkt zu benutzen ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Produkt spielen.

### Zubehör

- Verwenden Sie ausschließlich nach aktueller Produktnorm zertifizierte Ladekabel, die der IEC 62196-1 und IEC 62196-2 entsprechen.
- Es wird empfohlen, ausschließlich Zubehör zu verwenden, das von ABL für das Produkt angeboten wird.
- Der Einsatz von Verlängerungskabeln ist nicht zulässig.

### Störungsbehebung

- Beachten Sie, dass der Betrieb eines Funksenders in unmittelbarer Nähe zum Produkt (< 20 cm) zu funktionalen Störungen führen kann.
- Störungen, welche die Sicherheit von Personen oder des Produkts selbst beeinträchtigen, dürfen nur von einer qualifizierten Elektrofachkraft behoben werden.
- Sofern eine der folgenden Störungen auftritt, wenden Sie sich bitte an die qualifizierte Elektrofachkraft, welche die Installation durchgeführt hat:
  - Das Gehäuse wurde mechanisch beschädigt, die Gehäusetür wurde entfernt oder lässt sich nicht schließen.
  - Das Produkt funktioniert nicht ordnungsgemäß.
  - Die Ladesteckdose, das verbundene Ladekabel oder seine Ladekupplung ist funktional oder sichtbar beschädigt.

## Gebrauchshinweise

- Es gelten zu jeder Zeit die lokal geltenden Sicherheitsvorschriften für den Betrieb von elektrischen Geräten für das Land, in dem Sie das Produkt betreiben.
- Um das Produkt vollständig vom Stromnetz zu trennen, müssen die in der Hausinstallation vorgeschalteten Leitungs- und Fehlerstromschutzschalter ausgeschaltet werden.
- Stellen Sie sicher, dass das Ladekabel zu keinem Zeitpunkt unter Zugspannung steht.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt im Betrieb stets geschlossen und verriegelt ist.

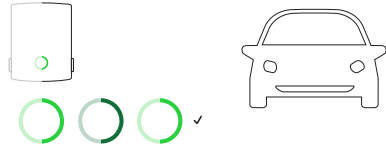
- Achten Sie darauf, dass das Ladekabel nicht überfahren, geknickt oder eingeklemmt wird. Behandeln Sie Ladestecker, -kupplungen und Ladesteckdosen immer besonders vorsichtig.
- Lassen Sie das Produkt ausschließlich von einer von ABL autorisierten Elektrofachkraft reparieren.

## Ladevorgang

Der Ladevorgang wird im Folgenden am Beispiel des rechten Ladepunkts beschrieben. Für den linken Ladepunkt sind die Schritte identisch, jedoch ist die Darstellung der Statusanzeige spiegelverkehrt. Gehen Sie wie folgt vor:

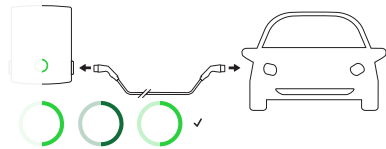
- 1 Stellen Sie das Fahrzeug so ab, sodass Sie seinen Ladeanschluss bequem mit der Ladekupplung des Ladekabels erreichen.

- Wenn der Ladepunkt der Wallbox ladebereit ist, pulsiert die Statusanzeige grün (Darstellung: 1 Zyklus).



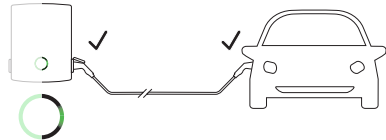
- 2 Bereiten Sie das Ladekabel der Wallbox und den Ladeanschluss am Fahrzeug vor.

- Öffnen Sie den Ladeanschluss am Fahrzeug und stecken Sie die Ladekupplung dort ein.
- Öffnen Sie die Klappe der Ladesteckdose an der Wallbox und stecken Sie den Ladestecker dort ein.



- 3 Achten Sie auf die Statusanzeige für den Ladepunkt.

- Wenn das Fahrzeug angeschlossen ist und erkannt wurde, leuchtet die Statusanzeige statisch grün.



### ! HINWEIS

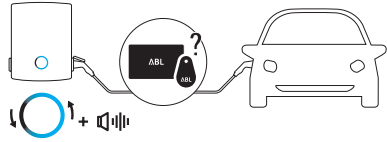
#### Authentifizierung der Wallbox eM4 Twin

Je nach Modellvariante kann die Wallbox eM4 Twin während der Installation unterschiedlich konfiguriert werden.

- **Controller:** Ein Controller kann als alleinstehende Wallbox oder mit einem Backend betrieben werden.
- **Controller mit Extender:** Ein Controller kann mit einer oder mehreren Extender-Wallboxen als Gruppe in einem Backend oder ohne Backend betrieben werden.
- **Extender Stand-alone:** Ein für den Stand-alone-Betrieb konfigurierter Extender wird als alleinstehende Wallbox ohne Backend betrieben.

Wenn eine Authentifizierung des Ladevorgangs über eine RFID-Karte notwendig ist, führen Sie die folgenden Schritte 4 bis 6 aus. Wenn keine Authentifizierung notwendig ist, wechseln Sie zu Schritt 7.

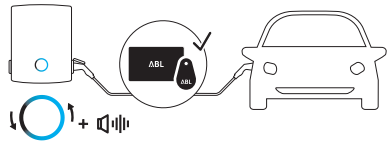
- 4 Achten Sie auf die Statusanzeige der Wallbox.
- Wenn der Ladevorgang über eine RFID-Karte freigegeben werden muss, wird ein blaues Lauflicht dynamisch auf der Statusanzeige dargestellt.
- ↻ Rechter Ladepunkt  
↻ Linker Ladepunkt



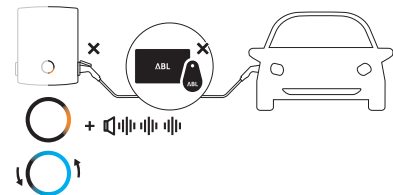
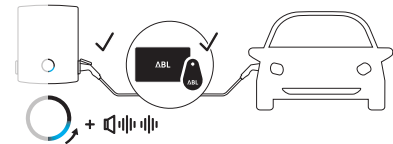
- 5 Halten Sie eine gültige RFID-Karte vor die Statusanzeige.



- 6 Achten Sie auf die Statusanzeige und die akustischen Signale der Wallbox.
- Wenn die RFID-Karte erfolgreich gelesen wurde, gibt die Wallbox ein kurzes Tonsignal aus und prüft die Authentifizierung der RFID-Karte.



- Nach erfolgreicher Authentifizierung gibt die Wallbox zwei weitere kurze Tonsignale aus und schaltet den Ladevorgang frei.
- Wenn die Authentifizierung nicht erfolgreich ist, leuchtet die Statusanzeige orange und die Wallbox gibt drei lange Tonsignale aus.



## ! HINWEIS

### Die Authentifizierung der RFID-Karte ist nicht erfolgreich

Falls die RFID-Karte nicht verifiziert werden konnte, führen Sie einen der folgenden Schritte aus:

- Ziehen Sie den Ladestecker aus der Ladesteckdose der Wallbox und warten Sie, bis die Statusanzeige wieder grün pulsiert. Anschließend wiederholen Sie die Schritte 2 bis 6.
- **Betrieb der Wallbox mit einem Backend:** Wenden Sie sich an den Ausgeber Ihrer RFID-Karte.
- **Betrieb der Wallbox ohne Backend:** Stellen Sie sicher, dass die RFID-Karte an der betreffenden Wallbox angelernt ist. Weitere Informationen dazu finden Sie in der ausführlichen **Installationsanleitung**.



## ACHTUNG

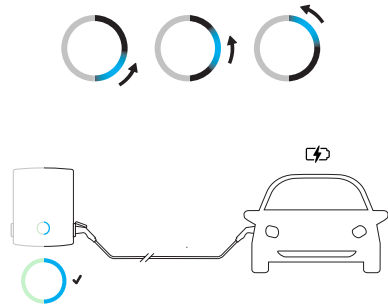
### Einlesen der RFID-Karte nicht möglich

Sofern die Antenne Ihrer RFID-Karte blockiert wird oder beschädigt ist, kann die Karte nicht erkannt werden.

- Ziehen Sie die RFID-Karte aus ihrer Schutzhülle oder einem Karten-Etui, um sich am RFID-Reader anzumelden.
- Nehmen Sie keine Modifikationen an der RFID-Karte vor: Die Karte darf in keinem Fall gelocht, gestanzt, geknickt, beklebt oder anderweitig mechanisch manipuliert werden.
- Stellen Sie sicher, dass die RFID-Karte einem Standard entspricht, der von der Wallbox unterstützt wird. Weitere Informationen dazu finden Sie in der ausführlichen **Installationsanleitung**.

7 Achten Sie auf die Statusanzeige für den Ladepunkt (Darstellung: 1 Zyklus).

- Nach Anforderung durch das Fahrzeug wird der aktive Ladevorgang dynamisch über die blaue Statusanzeige für den Ladepunkt dargestellt.
- Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, wird er durch das Fahrzeug automatisch beendet und die Statusanzeige für den Ladepunkt leuchtet durchgehend blau.



## HINWEIS

### Fehlende Ladeanforderung oder Unterbrechung des Ladevorgangs

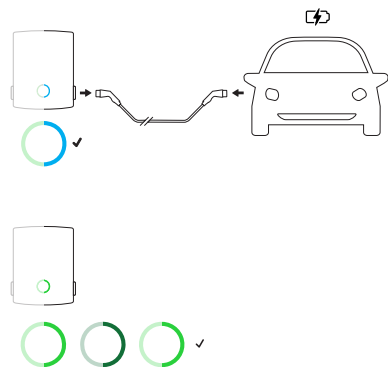
Unter folgenden Umständen leuchtet die Statusanzeige für den Ladepunkt ebenfalls durchgehend blau:

- Der Ladevorgang wurde durch das Fahrzeug noch nicht gestartet oder pausiert.
- Der Ladevorgang wurde durch das Lastmanagement noch nicht gestartet oder pausiert. Weitere Informationen dazu finden Sie in der ausführlichen **Installationsanleitung**.

8 Ziehen Sie die Ladekupplung aus dem Ladeanschluss des Fahrzeugs und schließen Sie diesen.

9 Ziehen Sie den Ladestecker aus der Ladesteckdose der Wallbox und verstauen Sie das Ladekabel: Die Ladeklappe schließt automatisch.

10 Die Wallbox ist betriebsbereit und wartet auf den nächsten Ladevorgang (Darstellung: 1 Zyklus)





## Fehlerbehebung

Im Betrieb der Wallbox kann es zu Störungen kommen.

### Beschreibung

Das Fahrzeug ist über das Ladekabel mit der Wallbox verbunden, die Statusanzeige für den Ladepunkt pulsiert jedoch weiterhin grün: Das Fahrzeug wird nicht erkannt. (Darstellung: 1 Zyklus)



### Ursache und Lösungsvorschlag

Das Ladekabel ist nicht korrekt eingesteckt.

- Ziehen Sie die Ladekupplung aus dem Ladeanschluss am Fahrzeug und den Ladestecker aus der Ladesteckdose der Wallbox. Anschließend stecken Sie die Ladekupplung wieder zuerst im Fahrzeug und danach den Ladestecker in der Wallbox ein.
- Überprüfen Sie das Ladekabel und tauschen Sie es ggf. aus.

### Beschreibung

Die Statusanzeige für den Ladepunkt pulsiert rot. (Darstellung: 1 Zyklus)



### Ursache und Lösungsvorschlag

Die Wallbox hat eine Störung festgestellt, die keinen Ladebetrieb zulässt oder diesen unterbricht. Die Statusanzeige für den Ladepunkt pulsiert rot, bis die Störung beseitigt wurde.

- Ziehen Sie die Ladekupplung aus dem Ladeanschluss am Fahrzeug und den Ladestecker aus der Ladesteckdose der Wallbox. Anschließend stecken Sie die Ladekupplung wieder zuerst im Fahrzeug und danach den Ladestecker in der Wallbox ein.
- Sofern der Fehler weiterhin auftritt, ziehen Sie das Ladekabel aus dem Fahrzeug und der Wallbox ab. Entriegeln und öffnen Sie die FI-Klappe des Ladepunkts, schalten Sie den FI-Schutzschalter aus (Position 0) und wieder ein (Position I) und verriegeln Sie die FI-Klappe wieder (siehe auch „Prüfung der FI-Schutzschalter“ auf Seite 18). Anschließend schließen Sie das Ladekabel wieder am Fahrzeug und danach an der Wallbox an.
- Sofern der Fehler weiterhin auftritt, ziehen Sie das Ladekabel aus dem Fahrzeug und der Wallbox ab und schalten die FI-Schutzschalter für beide Ladepunkte aus. Schalten Sie zudem den Leitungsschutzschalter in der Hausverteilung ab (Position 0). Anschließend schalten Sie zuerst den vorgeschalteten Leitungsschutzschalter und danach die FI-Schutzschalter der Wallbox wieder ein (Position I). Zuletzt schließen Sie das Ladekabel wieder am Fahrzeug und danach an der Wallbox an.
- Sofern der Fehler weiterhin auftritt, wenden Sie sich an eine qualifizierte Elektrofachkraft, um den Fehler beheben zu lassen.
- Sofern die Wallbox repariert oder ausgetauscht werden muss, wenden Sie sich bitte an die qualifizierte Elektrofachkraft oder den Händler / Hersteller, bei dem Sie Ihre Wallbox erworben haben.

### Beschreibung

Die Statusanzeige der Wallbox hat keine Funktion, die Energiezähler stellen keine Informationen dar.

### Ursache und Lösungsvorschlag

- Die Wallbox ist nicht mit dem Stromnetz verbunden.
  - Überprüfen Sie die internen FI-Schutzschalter und schalten Sie sie ggf. wieder ein.
  - Überprüfen Sie den in der Hausinstallation vorgeschalteten Leitungsschutzschalter und schalten Sie ihn ggf. wieder ein.
  - Lassen Sie die Zuleitung von einer qualifizierten Elektrofachkraft prüfen und ggf. instand setzen.
- Die Wallbox ist defekt.

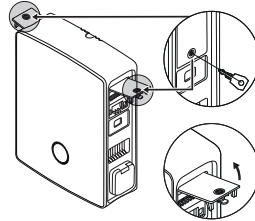
- Wenden Sie sich eine qualifizierte Elektrofachkraft, um den Fehler beheben zu lassen.
- Sofern die Wallbox ausgetauscht werden muss, wenden Sie sich bitte an die qualifizierte Elektrofachkraft oder den Händler, bei dem Sie Ihre Wallbox erworben haben.

## Prüfung der FI-Schutzschalter

Für einen dauerhaft sicheren Betrieb der Wallbox muss die Funktionalität der beiden internen FI-Schutzschalter gemäß lokal geltenden Vorgaben (z. B. Deutschland: halbjährlich) überprüft werden: Jeder FI-Schutzschalter bietet dazu eine Taste, mit der Sie die Testfunktion auslösen.

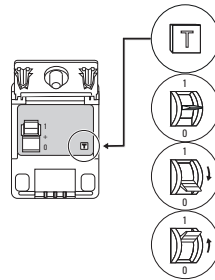
Gehen Sie wie folgt vor, um die FI-Schutzschalter auf mechanische Funktionsfähigkeit zu prüfen:

- 1 Entriegeln Sie eine der seitlichen FI-Klappen mit dem Schlüssel und klappen Sie diese nach oben.



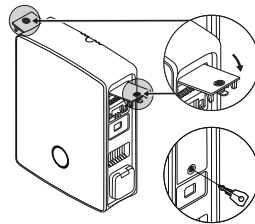
- 2 Lokalisieren und drücken Sie die Taste mit der Prägung T.

- Der FI-Schutzschalter muss nun auslösen und den Kippschalter in eine Mittelstellung bringen.



- 3 Bringen Sie den Kippschalter in die Position 0 und anschließend wieder in die Position I.

- 4 Schließen Sie die FI-Klappe wieder und verriegeln Sie sie mit dem Schlüssel.



- 5 Wiederholen Sie den Vorgang für den zweiten FI-Schutzschalter.

### GEFAHR

#### Gefahr durch elektrische Spannungen

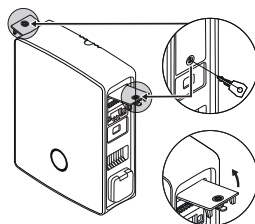
Sofern ein FI-Schutzschalter im Test nicht auslöst, dürfen Sie die Wallbox in keinem Fall weiter betreiben!

- Legen Sie die Wallbox still (siehe nächster Abschnitt) und wenden Sie sich an eine qualifizierte Elektrofachkraft, um den Fehler beheben zu lassen.

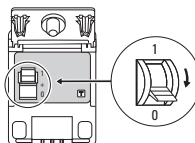
## Stilllegen der Wallbox eM4 Twin

Bei schwerwiegenden Fehlfunktionen oder Schäden am Gerät müssen Sie die Wallbox eM4 Twin außer Betrieb nehmen. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

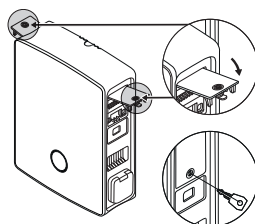
- 1 Entsperren Sie die seitlichen FI-Klappen mit dem Schlüssel und klappen Sie sie nach oben.



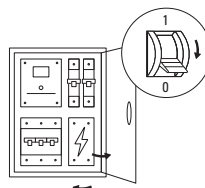
- 2 Bringen Sie die Kippschalter der beiden FI-Schutzschalter in die Position 0.



- 3 Schließen Sie die FI-Klappen wieder und verriegeln Sie sie mit dem Schlüssel.



- 4 Öffnen Sie den Haussicherungskasten, schalten Sie die Zuleitung der Wallbox über den Leitungsschutzschalter stromlos, sichern Sie den Leitungsschutzschalter gegen Wiedereinschalten und schließen Sie den Haussicherungskasten wieder.



Die Wallbox eM4 Twin ist nicht mehr mit dem Stromnetz verbunden und kann bei Bedarf von einer qualifizierten Elektrofachkraft demontiert werden.

## Wartung

Mit Ausnahme der Prüfung der integrierten FI-Schutzschalter ist die Wallbox eM4 Twin grundsätzlich wartungsfrei. Trotzdem empfehlen wir, die Wallbox in regelmäßigen Abständen zu reinigen und die Ladesteckdosen zu prüfen:

- Verwenden Sie zum Reinigen der Wallbox ausschließlich ein trockenes Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, Wachse oder Lösungsmittel (wie Reinigungsbenzin oder Farbverdünner), da diese die Statusanzeige und Oberfläche der Wallbox eintrüben können.

- Die Wallbox darf auf keinen Fall mit einem Hochdruckreiniger oder ähnlichen Geräten gereinigt werden.
- Überprüfen Sie das Gehäuse und die Ladesteckdosen der Wallbox in regelmäßigen Abständen auf etwaige Beschädigungen.

## Ablesen eines Energiezählers

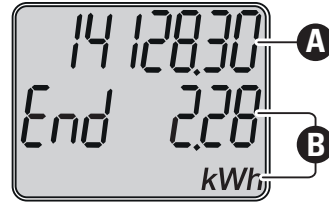
Jeder Ladepunkt der Wallbox eM4 Twin verfügt über einen eigenen Energiezähler, der über die drei Displayzeilen verschiedene Informationen zum Ladebetrieb darstellt. Im Gegensatz zur obersten Zeile werden die dargestellten Werte in den Zeilen 2 und 3 zyklisch umgeschaltet:

### A Insgesamt bezogene Wirkenergie

Die oberste Zeile zeigt immer die gesamte Wirkenergie in kWh und damit die Summe aller Ladungen, die über diesen Ladepunkt bezogen wurden. Diese Zeile wird nicht umgeschaltet.

### B Aktuelle oder zuletzt bezogene Wirkenergie

In diesem Zustand zeigt die zweite Zeile die Wirkenergie in kWh während des aktiven (*Run*) oder abgeschlossenen (*End*) Ladevorgangs.



### C Zuordnung des Ladepunkts

Nach dem Umschalten zeigt die zweite Zeile auf der linken Seite die Kennzeichnung, die dem Ladepunkt während der Installation zugeordnet wurde.

### D Anzeige einer Fehlfunktion

In diesem Zustand zeigt die dritte Zeile den Code zur Identifikation einer Fehlfunktion (Fehler, Hinweis, Warnung).

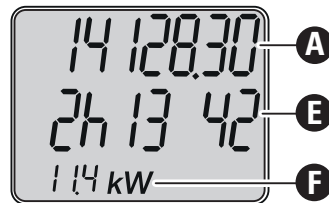


### E Dauer des Ladevorgangs

Nach dem Umschalten zeigt die zweite Zeile in diesem Zustand die Dauer des aktiven Ladevorgangs in Stunden, Minuten und Sekunden.

### F Aktuell bezogene Wirkleistung

In diesem Zustand zeigt die dritte Zeile die Wirkleistung, die aktuell vom Fahrzeug bezogen wird: Während des Ladevorgangs variiert der Wert dynamisch, ohne angeschlossenes Fahrzeug beträgt der Wert **0,0 kW**.



## EU – KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC – DECLARATION OF CONFORMITY

**Name des Herstellers**  
Name of manufacturer

ABL GmbH  
Albert-Büttner-Straße 11  
91207 Lauf an der Pegnitz, Germany

**erklärt, in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt declares under sole responsibility that the product**

Ladestation für Elektrofahrzeuge,  
Charging station for electric vehicles

**Type-Nr.**  
Ref. No.

Wallbox eM4 Twin

**Varianten:**  
variants:

siehe Seite 3  
see page 3

**Die Forderungen folgender europäischer Richtlinien erfüllt:**  
is in conformity with the following European Directives:

RED-Richtlinie / Radio Equipment 2014/53/EU  
 RoHS Richtlinie / RoHS Directive 2011/65/EU

**Angewendete (harmonisierte) Normen für die Konformitätsvermutung mit der Richtlinie 2011/65/EU:**  
**Applied standards for presumption of conformity with Directive 2011/65/EU:**

EN IEC 63000:2018

**Angewendete Normen für die Konformitätsvermutung mit der Richtlinie 2014/53/EU:**  
**Applied standards for presumption of conformity with Directive 2014/53/EU:**

Artikel 3, (1), a) der Richtlinie 2014/53/EU verlangt in Bezug auf die Sicherheitsanforderungen, die Einhaltung der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU. Eine Konformitätsvermutung wird durch die anwendbaren Bereiche folgender Normen bestätigt:

Article 3, (1), a) of Directive 2014/53/EU demands, with regards to safety requirements, compliance with the Low Voltage Directive 2014/35/EU. A presumption of conformity is confirmed by the applicable scope of the following standards:

EN IEC 61851-1:2019  
DIN IEC TS 61439-7:2014  
EN 62311:2020  
IEC 62196-2:2016

---

**ABL GmbH**

Geschäftsführung: Dr. Stefan Schlusius,  
Sabine Spiller-Schlusius, Ferdinand Schlusius  
Jaume Ferré Ripoll, Enric Asunción Escorsa  
Registergericht Offenbach am Main HRB 55773

Albert-Büttner-Str. 11  
D-91207 Lauf / Pegnitz  
T +49 9123 188 0  
F +49 9123 188 188

info@abi.de  
www.abi.de  
www.abimobility.de

Seite/Page 1 / 3  
20231107\_Ladestationen\_Em4\_V5.Doc

WEEE-Reg Nr. DE54480074

ZERTIFIKAT / CERTIFICATE

**ABL**

Artikel 3, (1), b) der Richtlinie 2014/53/EU verlangt in Bezug auf die elektromagnetische Verträglichkeit, die Einhaltung der EMV-Richtlinie 2014/30/EU. Eine Konformitätsvermutung wird durch die anwendbaren Bereiche folgender Normen bestätigt:

Article 3, (1), b) of Directive 2014/53/EU demands, with regards to electromagnetic interference, compliance with the EMC-Directive 2014/30/EU. A presumption of conformity is confirmed by the applicable scope of the following standards:

EN IEC 61000-6-3:2021  
EN IEC 61000-6-2:2019  
EN IEC 61851-21-2:2021  
EN 301 489-17 V3.2.4:2020  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019  
EN 301 489-3 V2.1.1:2019

Artikel 3, (2), der Richtlinie 2014/53/EU verlangt eine effektive Nutzung von Funkfrequenzen als auch eine Unterstützung zur effizienten Nutzung von Funkfrequenzen, damit keine funktechnischen Störungen auftreten. Eine Konformitätsvermutung wird durch die anwendbaren Bereiche folgender Normen bestätigt:

Article 3, (2), of Directive 2014/53/EU demands, effective use of radio frequencies as well as support for efficient use of radio frequencies so that no harmful interference occurs. A presumption of conformity is confirmed by the applicable scope of the following standards:

EN 300 328 V2.2.2:2019  
EN 300 330 V2.1.1:2017  
EN 301 511 V12.5.1:2017  
EN 301 908-1 V15.1.1:2020  
EN 301 908-2 V13.1.1:2020  
EN 301 908-13 V13.2.1:2022

Diese EU-KONFORMITÄTserklärung gilt für alle im Anhang gelisteten Produkte.  
This EC-DECLARATION OF CONFORMITY is valid for all products in the annex.

**Jahr der Anbringung der  
CE-Kennzeichnung:** 2022  
**Year of declaration:**

ABL GmbH  
Lauf / Pegnitz

07/11/2023

Datum  
Date

Unterschrift  
Signature



Florian Kroder  
Leiter Entwicklungslabor  
und Zertifizierung

**ABL GmbH**

Geschäftsführung: Dr. Stefan Schlutius,  
Sabine Spiller-Schlutius, Ferdinand Schlutius  
Jaume Ferré Ripoll, Enric Asunción Escorsa  
Registergericht Offenbach am Main HRB 55773

Albert-Büttner-Str. 11  
D-91207 Lauf / Pegnitz  
T +49 9123 188 0  
F +49 9123 188 188

info@abi.de

www.abi.de  
www.abimobility.de

SeitePage 2 / 3  
20231107\_Ladestationen\_Em4\_V5.Doc

WEEE-Reg Nr: DE54480074

## Anhang EU - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

### Annex EC - DECLARATION OF CONFORMITY

| Typen-<br>schlüssel: | Typ:             | Betriebsart:             | Eichrechts-<br>konform: |            | Gesamt-<br>leistung: | Ladeanschluss:         |                 |                | Phasen: |
|----------------------|------------------|--------------------------|-------------------------|------------|----------------------|------------------------|-----------------|----------------|---------|
|                      |                  |                          | Eichrechtskonform:      |            |                      | Charging Connection:   |                 |                |         |
|                      |                  |                          | Ja<br>Yes               | Nein<br>No |                      | Typ2<br>Dose<br>Socket | Typ2<br>Shutter | Kabel<br>Cable |         |
| 4WT-22CNS2           | Wallbox eM4 Twin | Controller               |                         | x          | 22 kW                | x                      |                 |                | 3Ph     |
| 4WT-22CES2           |                  | Controller               | x                       |            | 22 kW                | x                      |                 |                | 3Ph     |
| 4WT-72CNS2           |                  | Controller               |                         | x          | 7,2 kW               | x                      |                 |                | 1 Ph    |
| 4WT-22CNH2           |                  | Controller               |                         | x          | 22 kW                |                        | x               |                | 3Ph     |
| 4WT-22CEH2           |                  | Controller               | x                       |            | 22 kW                |                        | x               |                | 3Ph     |
| 4WT-22CNC2           |                  | Controller               |                         | x          | 22 kW                |                        |                 | x              | 3Ph     |
| 4WT-22CEC2           |                  | Controller               | x                       |            | 22 kW                |                        |                 | x              | 3Ph     |
| 4WT-22ENS2           |                  | Extender                 |                         | x          | 22 kW                | x                      |                 |                | 3Ph     |
| 4WT-22EES2           |                  | Extender                 | x                       |            | 22 kW                | x                      |                 |                | 3Ph     |
| 4WT-72ENS2           |                  | Extender                 |                         | x          | 7,2 kW               | x                      |                 |                | 1 Ph    |
| 4WT-22ENH2           |                  | Extender                 |                         | x          | 22 kW                |                        | x               |                | 3Ph     |
| 4WT-22EEH2           |                  | Extender                 | x                       |            | 22 kW                |                        | x               |                | 3Ph     |
| 4WT-22ENC2           |                  | Extender                 |                         | x          | 22 kW                |                        |                 | x              | 3Ph     |
| 4WT-22EEC2           |                  | Extender                 | x                       |            | 22 kW                |                        |                 | x              | 3Ph     |
| 4WT-22xExx**         |                  | Controller /<br>Extender | x                       |            | 22 kW                | x*                     | x*              | x*             | 3Ph     |
| 4WT-xxxNxx**         |                  | Controller /<br>Extender |                         | x          | 7,2 kW bis<br>22 kW  | x*                     | x*              | x*             | 1Ph/3Ph |

\*für Ladeanschluss jeweils nur eine Auswahl möglich  
\*\*22xExx & xxxNxx - siehe Typenschlüssel

\*for charging connection only one selection possible in each case  
\*\*22xExx & xxxNxx - see typ code

**Wichtige Hinweise:**

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, beinhaltet jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften. Jegliche nicht abgestimmte Änderung des Produktes führt zum Verlust der Konformitätsvermutung. Die Sicherheitsinweise der Produktdokumentation sind zu beachten und aufzubewahren.

**Important notes:**

This declaration certifies the conformity to the specified directives but contains no assurance of properties. Any unauthorized modification of the product will result in the loss of the presumption of conformity. The safety instructions in the product documentation must be observed and retained.

**ABL GmbH**

Geschäftsführung: Dr. Stefan Schluha,  
Sabine Spiller-Schlutas, Ferdinand Schlutas  
Jaume Ferré Ripoll, Enric Asunción Escorsa

Registergericht Offenbach am Main HRB 55773

Albert-Böttner-Str. 11  
D-91207 Lauf / Pegnitz

T +49 9123 188 0  
F +49 9123 188 188

info@abi.de

www.abi.de  
www.abimobility.de

Seite/Page 3 / 3  
20231107\_Ladestationen\_Em4\_V5.Doc

WEEE-Reg Nr: DE54480074